IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussell, 21.6.2012
COM(2012) 335 final

2012/0163 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jistabbilixxi qafas għall-ġestjoni tar-responsabbiltà finanzjarja marbuta mat-tribunali għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali li l-Unjoni Ewropea hija parti tagħhom

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

1.1. Introduzzjoni

It-Trattat ta' Lisbona ġab l-investiment dirett barrani fil-kamp ta' applikazzjoni tal-politika kummerċjali komuni tal-Unjoni u, bħala konsegwenza, tal-kompetenza esklussiva tal-Unjoni. Karatteristika ċentrali tal-ftehimiet internazzjonali dwar l-investiment dirett barrani (normalment imsejħa ftehimiet dwar il-protezzjoni tal-investimenti) hija l-possibbiltà għal investitur li jressaq talba kontra stat fejn l-istat allegatament aġixxa b'mod inkonsistenti mal-ftehim dwar il-protezzjoni tal-investimenti (minn hawn 'il quddiem imsejħa "soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat"). Meta litigazzjoni bħal din isseħħ, l-istat ikkonċernat iħallas l-ispejjeż (tariffi għall-amministrazzjoni tat-tilwim, għall-ħlas tal-arbitri, għall-ħlas tal-avukati) u jista', jekk jitlef, ikun meħtieġ iħallas kumpens.

L-Unjoni diġà hija parti għal ftehim wieħed bil-possibbiltà għal soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat (it-Trattat dwar il-Karta tal-Enerġija[1]) u l-Unjoni se tfittex li tinnegozja dispożizzjonijiet bħal dawn f'numru ta' ftehimiet li qed jiġu nnegozjati attwalment jew li se jiġu nnegozjati fil-ġejjieni. Għalhekk huwa neċessarju li jitqies kif se jiġu ġestiti l-konsegwenzi finanzjarji ta' tilwim bħal dan. Dan ir-Regolament ifittex li jistabbilixxi l-qafas għall-ġestjoni ta' konsegwenzi bħal dawn.

Il-prinċipju organizzattiv ċentrali ta' dan ir-Regolament huwa li r-responsabbiltà finanzjarja li tirriżulta mill-każijiet ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-istat għandhom jiġu attribwiti lill-attur li jkun ta t-trattament fit-tilwim. Dan ifisser li fejn it-trattament ikkonċernat kien ikkawżat mill-istituzzjonijiet tal-Unjoni, ir-responsabbiltà finanzjarja għandha tkun tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni. Fejn it-trattament ikkonċernat ikun mogħti minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, ir-responsabbiltà finanzjarja għandha tkun ta' dak l-Istat Membru. Huwa biss fejn l-azzjonijiet tal-Istat Membru huma meħtieġa bil-liġi tal-Unjoni li r-responsabbiltà finanzjarja għandha tkun tal-Unjoni. L-istabbilment ta' dan il-prinċipju ċentrali ifisser ukoll li għandha tingħata kunsiderazzjoni lill-kwistjoni ta' jekk, u taħt liema ċirkostanzi, l-Unjoni jew l-Istat Membru li jkunu taw it-trattament tat-tilwim għandhom jaġixxu bħala konvenut, kif għandha tiġi strutturata l-kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-Istat Membru f'każijiet speċifiċi, kif tiġi ttrattata l-possibbiltà għal soluzzjonijiet u fl-aħħar, il-mekkaniżmi meħtieġa biex jiġu żgurat li kwalunkwe tqassim ikun effettiv.

Dawn l-elementi addizzjonali jridu jqiesu wkoll it-tliet prinċipji l-oħra li huma sottostanti għal dan ir-Regolament. L-ewwel wieħed huwa li l-operat kollu tal-allokazzjoni għandu fl-aħħar ikun newtrali għall-baġit fir-rigward tal-Unjoni bir-riżultat li l-Unjoni tħallas biss dawk l-ispejjeż li huma instigati minn atti tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni. It-tieni, il-funzjonament tal-mekkaniżmu għandu jkun tali li investitur minn pajjiż terz ma jkunx żvantaġġjat mill-ħtieġa li jġestixxi r-responsabbiltà finanzjarja fl-Unjoni. Fi kliem ieħor, fil-każ li jkun hemm tilwim bejn l-Unjoni u l-Istat Membru, l-investitur tal-pajjiż terz jitħallas kwalunkwe aġġudikazzjoni, imbagħad tiġi indirizzata l-allokazzjoni interna fl-Unjoni. It-tielet, il-mekkaniżmu għandu jirrispetta l-prinċipji fundamentali li jirregolaw l-azzjoni esterna tal-Unjoni kif stabbilit mit-

[1] ĠU L 380, 31.12.1994, p. 1.

Trattati u l-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari dik tal-unità tar-rappreżentazzjoni esterna u tal-kooperazzjoni sinċiera.

Għandu jiġi nnotat li l-Kummissjoni pprevediet il-ħtieġa għal dan ir-Regolament fil-Komunikazzjoni tagħha "Lejn politika komprensiva ta' investiment internazzjonali Ewropew".[2]

Ir-Regolament propost intalab espliċitament mill-Parlament Ewropew fis-soluzzjoni tiegħu dwar il-Politika Ewropea Futura ta' Investiment Internazzjonali (paragrafu 35 tas-Soluzzjoni A7-0070/2011 adottata fit-22 ta' April 2011). Barra minn hekk, il-Kunsill talab lill-Kummissjoni tistudja l-kwistjoni fil-Konklużjonijiet tagħha dwar Politika Komprensiva ta' Investiment Internazzjonali (25 ta' Ottubru 2010). Id-diskussjonijiet li segwew fil-Kunsill, notevolment relatati mal-adozzjoni tad-direttivi ta' negozjati rilevanti għal ċertu ftehimiet li qed jiġu nnegozjati, ikkonfermaw l-interess qawwi tal-Kunsill f'din l-inizjattiva.

1.2. Il-kompetenza tal-Unjoni biex tikkonkludi ftehimiet dwar il-protezzjoni tal-investimenti u r-responsabbiltà internazzjonali tal-Unjoni taħt dawk il-ftehimiet

Il-Kummissjoni hi tal-fehma li l-Unjoni għandha kompetenza esklussiva biex tikkonkludi ftehimiet li jkopru l-kwistjonijiet kollha relatati mal-investiment barrani, jiġifieri kemm investiment dirett barrani kif ukoll investiment tal-portafoll.[3] L-Artikolu 207 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") jipprovdi l-kompetenza esklussiva għall-investiment dirett barrani. Il-kompetenza tal-Unjoni għall-investiment tal-portafoll ġejja, fil-fehma tal-Unjoni mill-Artikolu 63 TFUE. Dak l-Artikolu jipprovdi li l-moviment tal-kapital bejn l-Istati Membri tal-Unjoni u pajjiżi terzi irid ikun ħieles minn kull restrizzjoni. L-Artikolu 3(2) TFUE jipprovdi li l-Unjoni għandha kompetenza esklussiva kull meta xi regoli inklużi fi ftehim internazzjonali "[jistgħu jolqtu] xi regoli komuni jew [ibiddlu] il-kamp tal-applikazzjoni tagħhom". Fil-fehma tal-Kummissjoni, l-Unjoni jrid jkollha kompetenza esklussiva fuq kwistjonijiet ta' investiment tal-portafoll peress li r-regoli previsti, li japplikaw mingħajr distinzjoni għall-investiment tal-portafoll, jistgħu jaffettwaw regoli komuni dwar il-moviment tal-kapital stabbiliti fl-Artikolu 63 tat-Trattat.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni hi tal-fehma li l-kompetenza tal-Unjoni tkopri l-istandards kollha stipulati fit-testi dwar il-protezzjoni tal-investimenti, inkluża l-esproprjazzjoni. L-ewwel, il-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea konsistement ikkonkludiet li l-kompetenza tal-Unjoni għall-politika kummerċjali komuni tinkludi l-obbligi li japplikaw wara d-dħul (jiġifieri wara li oġġett ikun ġie importat jew fornitur ta' servizz ikun ġie stabbilit) anke fejn l-Istati Membri għandhom il-possibbiltà li jadottaw regoli interni[4]. Għaldaqstant, huwa stabbilit sew li l-

---

2 COM(2010)343 finali, paġna 10.

3 *Ibid,* paġna 8.

4 L-Opinjoni 1/94 tal-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea [1994] ECR I-5267 b'mod partikolari l-paragrafu 29 u l-paragrafi 32 u 33

"32) Skont il-Gvern Olandiż, il-parteċipazzjoni konġunta tal-Komunità u tal-Istati Membri fil-Ftehim WTO hija ġustifikata, għaliex l-Istati Membri għandhom il-kompetenza tagħhom stess relatata mal-barrieri tekniċi għall-kummerċ minħabba n-natura mhux obbligatorja ta' ċerti direttivi tal-Komunità f'dan il-qasam, u minħabba li l-armonizzazzjoni kompleta ma ntlaħqitx u mhijiex prevista f'dak il-qasam.

33) Dak l-argument ma jistax jiġi aċċettat. Il-Ftehim dwar il-Barrieri Tekniċi għall-Kummerċ, li d-dispożizzjonijiet tiegħu huma mfassla biss biex jiżguraw li r-regolamenti u l-istandards tekniċi u l-proċeduri għall-valutazzjoni tal-konformità mar-regolamenti u l-istandards tekniċi ma joħolqux ostakoli mhux meħtieġa għall-kummerċ internazzjonali (ara l-preambolu u l-Artikoli 2.2 u 5.1.2 tal-Ftehim),

kompetenza tal-Unjoni fil-qasam tal-kummerċ ta' oġġetti mhijiex limitata għall-miżuri dwar il-fruntieri, bħal tariffi u kwoti tal-importazzjoni, iżda tkopri wkoll kwistjonijiet ta' wara l-importazzjoni, bħall-għoti ta' trattament nazzjonali u trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward ta' taxxi u liġijiet u regolamenti interni oħra[5], jew l-abolizzjoni ta' ostakoli mhux meħtieġa għall-kummerċ li jirriżultaw mir-regolamenti u l-istandards tekniċi.[6] B'mod simili, hemm qbil ġenerali[7] li l-kompetenza tal-Unjoni fir-rigward tal-"kummerċ fis-servizzi" mhijiex ristretta għal kwistjonijiet ta' aċċess għas-suq, iżda tinkludi wkoll kwistjonijiet bħat-trattament nazzjonali u t-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward tal-liġijiet u r-regolament interni, kif ukoll ċerti obbligi fir-rigward tal-amministrazzjoni u l-kontenut tar-regolamenti domestiċi. Permezz ta' din il-loġika, il-kompetenza tal-Unjoni għall-investiment dirett barrani u l-movimenti ta' kapital għandha tkopri wkoll l-istandards li japplikaw wara l-istabbiliment, inkluż it-trattament nazzjonali u tan-nazzjon l-aktar iffavorit, it-trattament ġust u ekwu u l-protezzjoni kontra l-esproprjazzjoni mingħajr kumpens.

Għandu jkun innotat ukoll li l-Artikolu 345 TFUE jipprovdi biss li t-Trattati m'għandhomx jaffettwaw is-sistema tal-proprjetà fl-Istati Membri. It-Trattati li jipprovdu għall-protezzjoni tal-investiment ma jaffettwawx is-sistema tal-proprjetà – minflok dawn jeħtieġu li l-esproprjazzjoni tkun soġġetta għal ċerti kundizzjonijiet, inkluż, fost l-oħrajn, il-ħlas ta' kumpens. Għaldaqstant, ir-regola speċifika fl-Artikolu 345 mhijiex tali li timplika li l-Unjoni ma għandhiex kompetenza għar-regoli dwar l-esproprjazzjoni inklużi fi ftehimiet li jipprovdu għall-protezzjoni tal-investimenti. Fl-aħħar nett, huwa stabbilit ukoll li l-kompetenza li tistabbilixxi u tamministra dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni tat-tilwim timxi mal-kompetenza sottostanti għas-suġġett tar-regoli.[8]

Isegwi, għalhekk, li fejn il-ftehim huwa wieħed li huwa konkluż mill-Unjoni biss, hija l-Unjoni li tista' tiġi mħarrka minn investitur. Dan ikun il-każ anke jekk it-trattament mogħti li jiġi sfidat f'soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat huwa trattament mogħti mhux mill-Unjoni iżda minn Stat Membru. Jekk ikun il-każ li kemm l-Unjoni Ewropea kif ukoll l-Istati Membri huma partijiet għal ftehim u jeħtieġ jiġi deċiż min huwa responsabbli bħala kwistjoni ta' liġi internazzjonali għal talba partikolari, il-Kummissjoni hi tal-fehma li dan irid jiġi deċiż mhux mill-awtur tal-att, iżda abbażi tal-kompetenza għas-suġġett tar-regoli internazzjonali inkwistjoni, kif stabbilit fit-Trattat. F'din il-perspettiva, huwa immaterjali li Stat Membru jkollu l-kompetenza skont ir-regoli dwar is-suq intern li jippermettulha li jilleġiżla fl-isfera domestika tiegħu..

Din il-loġika ġiet ikkonfermata fil-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja. Pereżempju, fl-Opinjoni 1/91 il-Qorti ddeċidiet (b'enfasi miżjuda):

---

jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-politika kummerċjali komuni."

5 Ara l-Artikolu I:1 u l-Artikolu III tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994 (GATT 1994), u l-Opinjoni 1/94, paragrafu 34.

6 Ara l-Artikolu 2.2 tal-Ftehim tad-WTO dwar il-Barrieri Tekniċi għall-Kummerċ (TBT) u l-Opinjoni 1/94, paragrafi. 31-33.

7 Fl-Opinjoni 1/2008 tagħha l-Qorti tal-Ġustizzja ċaħdet l-allegazzjoni ta' Spanja li l-kompetenza tal-Komunità fir-rigward tal-kummerċ fis-servizzi skont l-Artikolu 133 KE kienet limitata għal servizzi pprovduti skont il-modalità 2 (jiġifieri servizzi transkonfinali). Skont il-Qorti tal-Ġustizzja, skont it-Trattat ta' Nizza, l-Artikolu 133 KE jkopri wkoll it-tliet modalitajiet l-oħra ta' provvista ta' servizzi stipulati fil-GATS, inkluża l-provvista ta' servizzi permezz tal-istabbilment ta' 'preżenza kummerċjali' (modalità 3). Ara l-Opinjoni 1/2008, paragrafi 120-123. Barra minn hekk, ma hemm l-ebda indikazzjoni fl-Opinjoni 1/2008 li, fir-rigward tas-setturi fejn il-KE għandha kompetenza esklussiva, kompetenza bħal din ma estenditx għall-impenji ta' trattament nazzjonali.

8 L-Opinjoni 1/91 tal-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea [1991] ECR I-060709

> L-espressjoni "Partijiet Kontraenti" hija definita fl-Artikolu 2(c) tal-ftehim. Sa fejn huma kkonċernati l-Komunità u l-Istati Membri tagħha, dan ikopri l-Komunità u l-Istati Membri, jew il-Komunità, jew l-Istati Membri, skont il-każ. Liema minn dawn it-tliet possibbiltajiet tintgħażel jiġi dedott f'kull każ mid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehim u mill-kompetenzi rispettivi tal-Komunità u tal-Istati Membri kif isegwu mit-Trattat tal-KEE u t-Trattat tal-KEFA.[9]

Fil-kuntest internazzjonali, il-Kummissjoni għal-Liġi Internazzjonali rrikonoxxiet il-possibbiltà li jistgħu japplikaw regoli speċjali bejn organizzazzjoni internazzjonali u l-membri tagħha. Fl-elaborazzjoni tal-abbozzi tal-artikoli tagħha dwar ir-Responsabbiltà tal-Organizzazzjonijiet Internazzjonali, il-Kummissjoni għal-Liġi Internazzjonali tipprovdi li r-regoli tagħha dwar ir-responsabbiltà jistgħu ma jkunux applikabbli, jew jistgħu jiġu modifikati, f'ċirkostanzi speċifiċi.[10]

Filwaqt li, għar-raġunijiet stabbiliti hawn fuq, l-Unjoni għandha, fil-prinċipju, r-responsabbiltà internazzjonali għall-ksur ta' kwalunkwe dispożizzjoni fil-kompetenza tal-Unjoni, huwa possibbli, bħala kwistjoni tal-liġi tal-Unjoni, li tipprovdi għall-allokazzjoni ta' responsabbiltà finanzjarja bejn l-Unjoni u l-Istati Membri. Kif diskuss hawn taħt fit-Taqsima 1.3, il-Kummissjoni tqies li jkun xieraq li kull Stat Membru jġorr responsabbiltà finanzjarja għall-atti tiegħu stess, sakemm atti bħal dawn ikunu meħtieġa mil-liġi tal-Unjoni.

B'mod simili, filwaqt li għar-raġunijiet imsemmija hawn fuq l-Unjoni għandha, fil-prinċipju, taġixxi bħala konvenut fi kwalunkwe tilwim li jikkonċerna allegat ksur ta' dispożizzjoni ta' ftehim internazzjonali li jaqa' fil-kompetenza esklussiva tal-Unjoni, anke jekk ksur bħal dan iqum minn azzjoni ta' Stat Membru, jista' jkun possibbli, kif stipulat espressament fl-Artikolu 2(1) TFUE, li tingħata setgħa lil Stat Membru biex jaġixxi bħala konvenut f'ċirkostanzi xierqa minħabba l-potenzjal ta' domandi sinifikanti (anke temporanji) fuq il-baġit tal-Unjoni u fuq ir-riżorsi tal-Unjoni kieku l-Unjoni kellha taġixxi bħala konvenut fil-każijiet kollha. Dan jimplika li minflok il-mekkaniżmi jiġu stabbiliti b'tali mod li jirriflettu applikazzjoni stretta tar-regoli dwar il-kompetenza, ikun aktar xieraq li jiġu ppreżentati soluzzjonijiet pragmatiċi li jiżguraw iċ-ċertezza legali għall-investitur u jipprovdu l-mekkaniżmi kollha neċessarji li jippermettu t-tmexxija mingħajr xkiel tal-arbitraġġ u, eventwalment, l-allokazzjoni xierqa tar-responsabbiltà finanzjarja. Kif spjegat fit-Taqsima 1.4 hawn taħt, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-Istati Membri għandhom ikunu permessi jaġixxu bħala konvenuti sabiex jiddefendu l-azzjonijiet tagħhom, ħlief f'ċerti ċirkostanzi fejn l-interess tal-Unjoni jeħtieġ mod ieħor. Dan irid isir billi jiġi żgurat, fl-istess ħin, ir-rispett tal-prinċipju ta' unità tar-rappreżentanza esterna.

1.3. Allokazzjoni tar-Responsabbiltà Finanzjarja

Kif stabbilit hawn fuq, is-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat se toħloq spejjeż għall-partijiet ikkonċernati, kemm f'termini ta' tariffi kif ukoll f'termini tal-ħlas tal-aġġudikazzjoni finali. Huwa importanti li tiġi separata l-kwistjoni tat-tmexxija u l-ġestjoni ta' talba ta' arbitraġġ bejn l-investitur u l-Istat mill-kwistjoni tal-allokazzjoni ta' responsabbiltà finanzjarja. Dan huwa neċessarju sabiex tiġi żgurata l-allokazzjoni ġusta tal-ispejjeż, sabiex il-baġit tal-UE – u bħala konsegwenza l-baġits tal-Istati Membri mhux ikkonċernati mit-talba inkwistjoni – ma jġorrux il-piż ta' spejjeż relatati mat-trattament ikkawżat minn Stat Membru

[9] L-Opinjoni 1/91, paragrafu 33

[10] Ara l-Artikolu 64 tad-Dokument A/CN.4/L.778 tat-30 ta' Mejju 2011 u r-Report of the International Law Commission, Sixty First Session (A/64/10) p. 173-175

wieħed. Għalhekk, irrispettivament mill-fatt jekk l-Unjoni jew Stat Membru jaġixxux bħala konvenut għal talba, ir-responsabbiltà finanzjarja għal kwalunkwe spejjeż għandhom isegwu l-oriġini tat-trattament li l-investitur ilmenta dwaru. Għalhekk, jekk it-trattament attakkat minn investiment oriġina esklussivament fi Stat Membru, l-Istat Membru inkwistjoni għandu jkun responsabbli għall-ispejjeż tas-soluzzjoni tat-tilwim. B'mod simili, fejn it-trattament li investitur ilmenta dwaru joriġina fl-istituzzjonijiet tal-Unjoni (inkluż fejn il-miżura inkwistjoni ġiet adottata minn Stat Membru kif meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni), ir-responsabbiltà finanzjarja għandha tkun tal-Unjoni. Fl-istess mod, id-deċiżjoni dwar jekk tiġix solvuta talba għal soluzzjoni ta' tilwim u r-responsabbiltà għall-ħlas ta' aġġudikazzjoni għandha normalment issegwi l-oriġini tat-trattament.

Madankollu, filwaqt li l-allokazzjoni tar-responsabbiltà finanzjarja bejn l-Unjoni u Stat Membru tista' twassal għal kunsiderazzjonijiet kumplessi, l-investitur li jressaq it-talba ma għandux jiġi affettwat ħażin minn kwalunkwe nuqqas ta' ftehim bejn l-Unjoni u l-Istat Membru. Għalhekk, għandu jsir provvediment biex jiġi żgurat li kwalunkwe aġġudikazzjoni finali jew aġġudikazzjoni ta' soluzzjoni jitħallsu lill-investitur minnufih, irrispettivament mid-deċiżjonijiet dwar l-allokazzjoni ta' responsabbiltà finanzjarja. Barra minn hekk, u sabiex jiġi evitat kwalunkwe ġbid mhux meħtieġ mill-baġit tal-Unjoni, għandu jkun hemm dispożizzjonijiet għal pagamenti perjodiċi li jridu jsiru fil-baġit tal-Unjoni biex ikopru l-ispejjeż tal-arbitraġġ, kif ukoll għar-rimborż immedjat tal-baġit tal-Unjoni mill-Istat Membru kkonċernat.

1.4. Ir-rwoli tal-Unjoni u tal-Istati Membri relatati mat-tmexxija tat-tilwim

Din il-proposta tiddistingwi tliet sitwazzjonijiet differenti, fir-rigward tad-distribuzzjoni tar-rwoli bejn l-Unjoni u l-Istati Membri relatati mat-tmexxija ta' tilwim taħt ftehimiet li l-Unjoni hija parti tagħhom.

Fl-ewwel sitwazzjoni, l-Unjoni taġixxi bħala konvenut fejn it-trattament li hu allegatament ikkonsistenti mal-ftehim huwa trattament mogħti minn istituzzjoni tal-Unjoni waħda jew iżjed. L-Unjoni għandha taċċetta r-responsabbiltà finanzjarja sħiħa f'każijiet bħal dawn.

Fit-tieni każ, l-Istat Membru jaġixxi bħala konvenut fejn it-trattament inkwisjoni huwa pprovdut mill-Istat Membru. L-Istat Membru jaċċetta responsabbiltà finanzjarja sħiħa f'każijiet bħal dawn. F'din is-sitwazzjoni, l-Istat Membru jkun jeħtieġ iżomm il-Kummissjoni informata dwar l-iżviluppi fil-każ, u jippermetti l-Kummissjoni tiggwidah dwar kwistjonijiet partikolari.[11]

Fit-tielet sitwazzjoni, l-Unjoni taġixxi bħala konvenut fir-rigward tat-trattament mogħti minn Stat Membru. Dan iseħħ fejn l-Istat Membru ikun għażel li ma jaġixxix bħala konvenut. Dan iseħħ ukoll fejn il-Kummissjoni tiddeċiedi li hemm involuti kwistjonijiet tal-liġi tal-Unjoni b'tali mod li l-Unjoni tista' tkun responsabbli finanzjarjament, kompletament jew parzjalment. Japplika ukoll fejn il-Kummissjoni hi tal-fehma li hija meħtieġa pożizzjoni tal-Unjoni sabiex tiġi żgurata l-unità tar-rappreżentanza esterna, għaliex huwa probabbli li talbiet simili jistgħu jqumu f'tilwim kontra Stati Membri oħra jew għaliex it-tilwim iqajjem kwistjonijiet mhux riżolti li probabbli jseħħu wkoll f'tilwim ieħor. L-Unjoni se tkun

[11] Kif stipulat fl-Artikolu 13 tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi arranġamenti tranżitorji għal ftehimiet bilaterali ta' investiment bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi [2010/197 COD].

irrapreżentata mill-Kummissjoni skont ir-rwol tagħha fir-rappreżentazzjoni esterna permezz tal-Artikolu 17 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

Huwa evidenti għall-Kummissjoni li, fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut dwar trattament mogħti minn Stat Membru, ikun neċessarju li jiġi żgurat livell għoli ta' kooperazzjoni mal-Istat Membru kkonċernat. Dan se jinvolvi kooperazzjoni mil-qrib fil-preparazzjoni tad-difiża, mill-bidu sat-tmiem tal-proċedura. Għaldaqstant, dokumenti jeħtieġu jiġu kondiviżi u r-rappreżentanti tal-Istati Membri għandhom jifformaw parti mid-delegazzjoni tal-Unjoni. Madankollu, il-leġislar għal rwol speċifiku għal rappreżentanti bħal dawn fis-seduti jew l-għoti ta' permess li jiġu arkivjati rapporti individwali, jintroduċi sistema riġida wisq u jista' jwassal għal diffikultajiet biex tiġi żgurata unità ta' rappreżentanza esterna tal-Unjoni. Għal dik ir-raġuni, filwaqt li l-Kummissjoni hija ħerqana li tiżgura kooperazzjoni mil-qrib u effettiva, dan ir-Regolament ma għandux ikun fih dettalji ta' elementi bħal dawn u għandu jispeċifika biss il-prinċipju ta' kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni u l-Istati Membri.

Numru ta' alternattivi ġew eżaminati mill-Kummissjoni f'konsultazzjonijiet informali fil-preparazzjoni għal din il-proposta. Alternattiva waħda bħal din kienet mekkaniżmu fejn l-Unjoni u l-Istat Membru kkonċernat ikunu aġixxew bħala kokonvenuti. Madankollu, fil-fehma tal-Kummissjoni, mekkaniżmu bħal dan mhuwiex adattat sew għal soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat. L-ewwel nett, ma jipprovdix b'mod xieraq għal mekkaniżmu għall-allokazzjoni tar-responsabbiltà finanzjarja bejn l-Istat Membru kkonċernat u l-Unjoni. Stat Membru li jħallas kwalunkwe aġġudikazzjoni eventwali u li mbagħad ifittex li jirkupra mill-Unjoni Ewropea, billi jfittex hu stess li jiddetermina liema elementi huma meħtieġa bil-liġi tal-Unjoni, la jkun konsistenti u lanqas effettiv fir-rigward tal-proċeduri baġitarji, u lanqas ma jirrikonoxxi r-rwol tal-Kummissjoni fl-implimentazzjoni tal-liġi tal-Unjoni. It-tieni nett, dan jista' jwassal għal inkonsistenzi fid-difiża tat-talba, b'kull kokonvenut jippreżenta argumenti konfliġġenti jew diverġenti. Dan ikun inkonsistenti mal-prinċipju tal-unità tar-rappreżentanza esterna kif stabbilit mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. It-tielet nett, dan se jirriżulta fit-tribunal li jkollu jagħmel tħabbira dwar id-diviżjoni tal-kompetenza bejn l-Unjoni u l-Istati Membri, f'ċirkostanzi fejn iż-żewġ kokonvenuti jippreżentaw pożizzjonijiet diverġenti dwar din il-kwistjoni lit-tribunal; xenarju fejn parti terza tagħti opinjoni dwar kwistjoni purament interna tal-UE għandu jiġi evitat. Fl-aħħar nett, f'xenarju fejn każ jiġi difiż b'suċċess, u l-konvenut jingħata l-ispejjeż, huwa improbabbli li tribunal jippermetti li kemm l-Unjoni u l-Istat Membru jirkupraw l-ispejjeż. Mhuwiex aċċettabbli li l-ispejjeż potenzjali li jiġu rimborżati lill-Unjoni jitnaqqsu sabiex ikopru l-ispejjeż tal-Istat Membru kokonvenut (jew *vice versa*). Ir-riżultat ikun anqas minn restituzzjoni sħiħa tal-fondi allokati mill-Unjoni u bħala konsegwenza n-newtralità għall-baġit tal-operazzjoni għall-Unjoni ma setgħetx tkun assigurata.

1.5. Rikonoxximent u infurzar ta' aġġudikazzjonijiet kontra l-Unjoni

Huwa meħtieġ ukoll li jiġu stabbiliti regoli li jittrattaw is-sitwazzjoni fejn l-UE tinżamm responsabbli. Minħabba li l-Unjoni Ewropea hija jew se tkun parti għal ftehimiet bħal dawn, l-Unjoni Ewropea se tkun taħt obbligu internazzjonali li taċċetta kwalunkwe aġġudikazzjoni kontra tagħha. L-Unjoni Ewropea se tirrispetta obbligu bħal dan.

Ladarba s-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat hija bbażata fuq arbitraġġ, fil-maġġoranza tal-pajjiżi, inkluż fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, ir-rikonoxximent u l-infurzar tal-aġġudikazzjonijiet għall-investiment huma bbażati fuq il-leġislazzjoni rilevanti li tirregola l-arbitraġġ. Dan ħafna drabi mbagħad ikun ibbażat fuq il-Konvenzjoni ta' New York tal-10 ta' Ġunju 1958 dwar ir-Rikonoxximent u l-Infurzar ta' Sentenzi tal-Arbitraġġ Esteri

jew fuq il-Mudell ta' Liġi tal-Kummisjoni tan-Nazzjonijiet Uniti fuq il-Liġi Internazzjonali tal-Kummerċ (UNCITRAL) dwar l-Arbitraġġ Kummerċjali Internazzjonali tal-1985 (kif emendata fl-2006).[12] Il-Konvenzjoni dwar is-Soluzzjoni ta' Tilwim dwar Investimenti bejn Stati u s-Sudditi ta' Stati oħra (il-"Konvenzjoni ICSID") tipprovdi forum speċifiku għas-soluzzjoni ta' tilwim dwar l-investiment. Din tipprovdi fl-Artikolu 54(1):

> Kull Stat Kontraenti għandu jirrikonoxxi aġġudikazzjoni mogħtija skont din il-Konvenzjoni bħala vinkolanti u jinforza l-obbligi pekunarji imposti minn dik l-aġġudikazzjoni fit-territorju tiegħu bħallikieku kienet sentenza finali ta' qorti f'dak l-Istat. Stat Kontraenti b'kostituzzjoni federali jista' jinforza aġġudikazzjoni bħal dan fil-qrati federali tiegħu jew permezz tagħhom u jista' jistipula li qrati bħal dawn għandhom jittrattaw l-aġġudikazzjoni bħallikieku kienet sentenza finali tal-qrati ta' stat kostitwenti.

Ir-regoli li japplikaw għar-rikonoxximent u l-infurzar tal-aġġudikazzjonijiet għall-investiment huma dawk stabbiliti fil-Konvenzjoni ICSID meta l-arbitraġġ inkwistjoni huwa skont ir-regoli tal-Konvenzjoni ICSID u f'każijiet oħra, dawk elaborati fil-Konvenzjoni ta' New York u l-liġijiet nazzjonali dwar l-arbitraġġ. Skont l-għarfien tal-Kummissjoni, huma biss ir-Renju Unit u l-Irlanda li jipprovdu, fil-liġi domestika, proċeduri speċifiċi dwar il-ġestjoni ta' aġġudikazzjonijiet mogħtija taħt il-Konvenzjoni ICSID.[13]

Dawn ir-regoli se japplikaw, kif xieraq, għall-arbitraġġ imwettaq skont il-ftehimiet tal-Unjoni. Għalkemm ma hemmx każijiet irreġistrati tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha li jirrifjutaw li jirrispettaw aġġudikazzjoni, jekk investitur kellu jqis neċessarju li jfittex rikonoxximent jew infurzar ta' aġġudikazzjoni dan ikollu jfittex rikonoxximent jew infurzar bħal dan permezz tal-qrati tal-Istati Membri. Jekk jiġi mfittex infurzar ta' aġġudikazzjonijiet kontra l-Unjoni, japplika l-Artikolu 1 tal-Protokoll (Nru. 7) dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea:

> Il-proprjetà u l-assi tal-Unjoni ma jkunu suġġetti għal ebda miżura amministrattiva jew legali li tirrestrinġihom mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Dan ifisser li l-investitur jista' jkun jeħtieġ imur il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea jekk ikun meħtieġ infurzar kontra l-assi tal-Unjoni. Il-Kummissjoni tqis li l-Qorti tal-Ġustizzja għandha tapplika l-approċċ standard dwar l-immunità sovrana għal sitwazzjonijiet bħal dawn, bir-riżultat li s-sitwazzjoni fl-Unjoni tkun paragunabbli għas-sitwazzjoni f'pajjiżi oħra, inklużi l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, fejn il-prinċipju internazzjonali tal-immunità sovrana jidħol fis-seħħ.

2. RIŻULTATI TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET INTERESSATI U L-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT

Din il-proposta ma kinitx soġġetta għal valutazzjoni tal-impatt. Dan huwa għaliex ir-regolament, fih innifsu, ma jinkludix id-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat li mbagħad jistgħu jwasslu għal arbitraġġ jew għal responsabbiltà għall-ħlas ta' kumpens. Sa fejn huwa possibbli li jiġu analizzati l-impatti politiċi ta' dispożizzjonijiet

[12] Dawn l-istrumenti għandhom ħafna similaritajiet.

[13] Ara, għar-Renju Unit, l-Att dwar l-Arbitraġġ (Tilwim dwar Investiment Barrani) tal-1966 u għall-Irlanda, l-Att dwar l-Arbitraġġ, 1980, (Parti Iv).

bħal dawn, dan jitwettaq fil-valutazzjoni tal-impatt għall-ftehimiet inkwistjoni. It-Taqsima 4 hawn taħt, madankollu, tagħti spjegazzjoni dwar l-effetti baġitarji possibbli.

Il-Kummissjoni kellha diversi laqgħat mar-rappreżentanti tal-Istati Membri u mal-Parlament Ewropew fil-preparazzjoni ta' din il-proposta. Il-fehmiet espressi f'dawk il-laqgħat ittieħdu sew inkunsiderazzjoni fil-proposta mehmuża.

3. ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

3.1. Bażi legali

Il-proposta hija bbażata fuq l-Artikolu 207(2) tat-TFUE li jistabbilixxi l-kompetenza esklussiva tal-Unjoni għal politika kummerċjali komuni, inkluż għall-investiment dirett barrani.

3.2. Preżentazzjoni tal-proposta

Ir-Regolament propost jistabbilixxi qafas għall-allokazzjoni tar-responsabbiltà finanzjarja li tqum mis-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat imwettqa skont ftehimiet li l-Unjoni hija parti tagħhom.

3.2.1. Kapitolu I: Dispożizzjonijiet Ġenerali

Dan il-Kapitolu jistabbilixxi l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament propost u jinkludi d-definizzjonijiet tat-termini użati. Ir-Regolament propost japplika għas-soluzzjoni tat-tilwim mibdija minn investitur ta' pajjiż terz u mwettqa skont ftehim li l-Unjoni hija parti tiegħu. Dan ma japplikax għal soluzzjoni ta' tilwim bejn l-investitur u l-Istat li tikkonċerna dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-ambjent, għaliex dawn ma jikkonċernawx il-possibbiltà ta' kumpens finanzjarju. Stat li jixtieq ifittex kumpens irid jiġi assenjat it-talbiet rilevanti mill-investituri tiegħu.

3.2.2. Kapitolu II: Tqassim tar-responsabbiltà finanzjarja

Dan il-Kapitolu jistabbilixxi l-bażi li fuqha r-responsabbiltà finanzjarja li tqum minn talba għal soluzzjoni ta' tilwim tiġi allokata lill-Unjoni, lil Stat Membru jew lit-tnejn.

Il-kriterju ewlieni għall-allokazzjoni se jkun l-oriġini tat-trattament li l-investitur ilmenta dwaru. Jekk it-trattament joriġina f'att tal-Unjoni, ir-responsabbiltà finanzjarja tkun tal-Unjoni. Jekk it-trattament joriġina f'att ta' Stat Membru, ir-responsabbiltà allura tkun tal-Istat Membru, sakemm it-trattament ma kienx meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni. Madankollu, l-Istat Membru għandu jkollu r-responsabbiltà finanzjarja għat-trattament meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni, f'każijiet fejn trattament bħal dawn kien meħtieġ sabiex jiġi korrett ksur li kien jeżisti qabel tal-liġi tal-Unjoni.

F'każijiet fejn ir-responsabbiltà finanzjarja tkun ġiet allokata lil Stat Membru, il-Kummissjoni tista' tadotta deċiżjoni li tistabbilixxi l-allokazzjoni.

Minkejja dawn il-kriterji ta' tqassim, jekk Stat Membru jagħżel li jaċċetta r-responsabbiltà finanzjarja li tqum minn talba li l-Unjoni hija konvenut tagħha jew li jaġixxi bħala konvenut għat-talba jew jagħżel li jħallas, ir-responsabbiltà finanzjarja tkun tal-Istat Membru.

Jekk Stat Membru jaċċetta r-responsabbiltà finanzjarja li tqum minn talba, l-Istat Membru u l-Kummissjoni jistgħu jaqblu dwar il-mekkaniżmu li permezz tiegħu se jitħallsu l-ispejjeż tal-arbitraġġ u l-aġġudikazzjoni. Il-Kummissjoni se tinforma lit-tribunal tal-arbitraġġ u lill-investitur li l-Istat Membru aċċetta r-responsabbiltà finanzjarja .

3.2.3. Kapitolu III: Tmexxija tat-tilwim

Dan il-Kapitolu jistabbilixxi l-prinċipji relatati mat-tmexxija tat-tilwim relatat mat-trattament mogħti jew mill-Unjoni jew minn Stat Membru, huwiex kompletament jew parzjalment.

It-Taqsima 1 ta' dan il-Kapitolu tipprovdi li l-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut kull meta t-tilwim jikkonċerna trattament mogħti mill-Unjoni.

It-Taqsima 2 tittratta s-sitwazzjoni fejn it-tilwim jikkonċerna, kompletament jew parzjalment, trattament mogħti minn Stat Membru. Il-Kummissjoni se tinnotifika lill-Istat Membru konċernat malli ssir taf li ġew mitluba konsultazzjonijiet minn investitur, skont id-dispożizzjonijiet ta' ftehim dwar il-protezzjoni tal-investimenti. L-Istat Membru jista' jipparteċipa fil-konsultazzjonijiet u għandu jipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti.

Malli l-Kummissjoni jew Stat Membru jirċievu avviż ta' arbitraġġ minn investitur skont id-dispożizzjonijiet ta' ftehim dwar il-protezzjoni tal-investimenti, dawn għandhom jinnotifikaw lil xulxin. L-Istat Membru jista' jaġixxi bħala konvenut għat-talba, sakemm il-Kummissjoni ma tiddeċidix li l-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut jew l-Istat Membru stess irid li l-Unjoni taġixxi bħala tali. Il-Kummissjoni tista' toħroġ deċiżjoni li l-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut fejn:

(a) huwa probabbli li l-Unjoni jkollha tieħu tal-anqas parti mir-responsabbiltà finanzjarja tat-talba;

(b) it-tilwim jikkonċerna wkoll trattament mogħti mill-Unjoni

(c) huwa probabbli li jsiru talbiet simili kontra trattament mogħti minn Stati Membri oħra

(d) huwa probabbli li t-talba tqum minn kwistjonijiet ta' liġi mhux solvuti;

Fejn l-Unjoni qed taġixxi bħala konvenut, l-Istat Membru konċernat għandu jipprovdi l-assistenza kollha meħtieġa lill-Kummissjoni u jista' jifforma parti mid-delegazzjoni tal-Unjoni fil-proċeduri tal-arbitraġġ. Il-Kummissjoni għandha żżomm l-Istat Membru infurmat sew tal-passi sinifikanti kollha fil-proċess, se taħdem mil-qrib mal-Istat Membru u se tikkonsulta l-Istat Membru regolarment.

Fejn l-Istat Membru qed jaġixxi bħala konvenut, għandu jipprovdi d-dokumenti kollha relatati mal-proċeduri lill-Kummissjoni u għandu jippermetti lill-Kummissjoni tifforma parti mid-delegazzjoni tal-Istat Membru fil-proċeduri tal-arbitraġġ. L-Istat Membru għandu jżomm lill-Kummissjoni informata sew dwar il-passi kollha sinifikanti fil-proċess u jista' jkun meħtieġ jadotta pożizzjoni partikolari fid-difiża tiegħu mill-akkuża fejn hemm involut l-interess tal-Unjoni.

3.2.4. *Kapitolu IV: Soluzzjonijiet*

Jekk il-Kummissjoni tqies li l-interessi tal-Unjoni jiġu mħarsa l-aħjar permezz tas-soluzzjoni ta' talba li tikkonċerna trattament mogħti esklussivament mill-Unjoni, tista' tadotta deċiżjoni li tapprova soluzzjoni. Din id-Deċiżjoni ġiet adottata skont il-proċedura ta' eżaminazzjoni maħluqa permezz tar-Regolament (UE) 182/2011[14].

Jekk il-Kummissjoni tikkunsidra li l-interessi tal-Unjoni jkunu mħarsa l-aħjar permezz tas-soluzzjoni ta' talba li tikkonċerna trattament mogħti minn Stat Membru jew minn Stat Membru u l-Unjoni, il-Kummissjoni se tikkonsulta mal-Istat Membru konċernat. Jekk l-Istat Membru jaqbel ma' soluzzjoni, dan għandu jara li jiftiehem mal-Kummissjoni dwar l-elementi neċessarji għan-negozjat u l-implimentazzjoni tas-soluzzjoni. Il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li ssolvi t-tilwim anke jekk l-Istat Membru konċernat ma jagħtix il-kunsens tiegħu, jekk il-Kummissjoni tikkunsidra li hemm interess prevalenti tal-Unjoni. It-termini tas-soluzzjoni se jiġu miftehma skont il-proċedura ta' eżaminazzjoni.

Fejn talba tikkonċerna trattament mogħti esklussivament minn Stat Membru, l-Istat Membru jista' jsolvi t-tilwim sakemm:

(a) l-Istat Membru jaċċetta kwalunkwe responsabbiltà finanzjarja li tqum mis-soluzzjoni;

(b) il-ftehim ta' soluzzjoni huwa infurzabbli biss kontra dak l-Istat Membru;

(c) it-termini tas-soluzzjoni huma kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni u:

(d) ma hemm l-ebda interess prevalenti tal-Unjoni.

L-Istat Membru għandu jikkonsulta mal-Kummissjoni li se tiddeċiedi jekk il-kundizzjonijiet kollha stabbiliti hawn jiġux sodisfatti fi żmien 90 ġurnata.

3.2.5. *Kapitolu V: Ħlas tal-aġġudikazzjonijiet finali u tas-soluzzjonijiet*

Fejn l-Istat Membru konċernat qed jaġixxi bħala l-konvenut għal talba, dan għandu jkun responsabbli għall-ħlas tal-aġġudikazzjonijiet finali u s-soluzzjonijiet relatati mat-talba.

Fejn l-Unjoni qed taġixxi bħala l-konvenut ta' talba, din għanda tħallas kwalunkwe aġġudikazzjoni finali lill-investitur skont ir-regoli stabbiliti fil-ftehim rilevanti, sakemm Stat Membru ma jkunx aċċetta responsabbiltà finanzjarja għat-tilwim. Fil-każijiet fejn ikun intlaħaq ftehim dwar soluzzjoni, il-Kummissjoni għandha tħallas l-ammont tas-soluzzjoni skont ir-regoli stabbiliti fil-ftehim ta' soluzzjoni.

Fejn il-Kummissjoni tqis li l-ammont tal-aġġudikazzjoni finali jew tas-soluzzjoni kollu jew parti minnu għandu jitħallas minn Stat Membru li ma aċċettax responsabbiltà finanzjarja, din se tikkonsulta mal-Istat Membru konċernat. Jekk il-Kummissjoni u l-Istat Membru ma jistgħux jilħqu qbil dwar il-kwistjoni, il-Kummissjoni se tadotta deċiżjoni li tistabbilixxi l-ammont li jrid jitħallas minn dak l-Istat Membru. L-Istat Membru se jikkumpensa l-baġit tal-Unjoni, inkluż l-imgħax, fi żmien tliet xhur mid-data tad-deċiżjoni. Jekk l-Istat Membru ma

[14] Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

jaqbilx mal-Kummissjoni dwar l-allokazzjoni tar-responsabbiltà finanzjarja, dan għandu jissottometti oġġezzjoni. Jekk il-Kummissjoni ma taqbilx mal-oġġezzjoni tal-Istat Membru, din għandha tadotta deċiżjoni fejn titlob lill-Istat Membru jikkumpensa l-baġit tal-Unjoni, inkluż l-imgħax. L-Istat Membru jista' mbagħad jirrikorri għall-Artikolu 263 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea sabiex ifittex annullament tad-deċiżjoni inkwistjoni. Il-kwistjoni mbagħad se tiġi deċiża mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont dan ir-Regolament. Din il-proċedura ma għandhiex tinkludi kwalunkwe element għall-kontroll tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni mill-Istati Membri. Din hija deċiżjoni li tapplika biss għal Stat Membru wieħed u li fir-rigward tagħha l-applikazzjoni mill-Kummissjoni tal-istandards stabbiliti bir-regolament ma għandhiex tkun soġġetta għal kontroll politiku mill-Istati Membri. Huwa importanti għall-funzjonament tajjeb tar-regolament li l-kriterji jiġu applikati b'mod strett u oġġettiv. Jekk l-Istat Membru konċernat ifittex l-annullament tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, Stati Membri oħra b'interess fl-interpretazzjoni jkunu jistgħu jintervjenu fil-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

Fejn l-Unjoni qed taġixxi bħala konvenut, l-ispejjeż tal-arbitraġġ għandhom jitħallsu mill-Unjoni jew mill-Istat Membru skont kif tiġi allokata r-responsabbiltà finanzjarja għat-tilwim. Il-Kummissjoni tista' tadotta deċiżjoni li teħtieġ lill-Istat Membru konċernat mit-talba li jagħmel kontribuzzjonijiet finanzjarji lill-baġit tal-Unjoni biex ikopri kwalunkwe ħlasijiet perjodiċi tal-ispejjeż tal-arbitraġġ.

4. IMPLIKAZZJONIJIET BAĠITARJI

Huwa fis-sens proprju mhux possibbli li tingħata informazzjoni preċiża dwar l-ispejjeż potenzjali assoċjati mas-soluzzjoni ta' tilwim bejn l-investitur u l-Istat. Dan jiddependi fuq diversi fatturi inkluż il-volum ta' flussi kapitali, l-istabbiltà tal-ambjent tal-investiment, eċċ. L-espożizzjoni tal-Unjoni għal responsabbiltà bħal din tiddependi, ovvjament, fuq in-numru ta' ftehimiet bħal dawn li eventwalment issir parti tagħhom. Fi żmien meta qed issir din il-proposta, l-Unjoni hija parti biss għal ftehim wieħed b'soluzzjoni ta' tilwim bejn l-investitur u l-Istat, anke jekk hemm numru ta' ftehimiet oħra li qed jiġu nnegozjati attwalment. Għalhekk, huwa impossibbli li wieħed ikun speċifiku dwar il-konsegwenzi baġitarji possibbli fil-preparazzjoni ta' Regolament ta' dan it-tip, maħsub biex ikollu effett orizzontali. Filwaqt li d-diffikultà li jsiru stimi preċiżi ma tistax tiġi sottovalutata, analiżi aktar preċiża hija possibbli każ b'każ fil-valutazzjonijiet tal-impatt li se jiġu ppreparati għal ftehimiet speċifiċi u l-ftehimiet għandhom ikunu soġġetti wkoll għal evalwazzjoni *ex post*. L-Isqarrijiet Finanzjarji għandhom ikunu ppreparati għall-ftehimiet kollha tal-futur konklużi skont l-Artikolu 218 tat-Trattat li jaqa' taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Huwa meħtieġ li jiġi żgurat li l-elementi meħtieġa fil-Baġit Ġenerali tal-Unjoni huma stabbiliti sabiex ikunu koperti kwalunkwe spejjeż potenzjali li jirriżultaw minn ftehimiet ma' pajjiżi terzi inkluża soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat kif implimentat f'dan ir-Regolament. Dan għandu tliet elementi. L-ewwel nett, trid issir dispożizzjoni għall-ħlas ta' kwalunkwe spejjeż tat-tribunal tal-arbitraġġ u kwalunkwe spejjeż oħra relatati. It-tieni nett, trid issir dispożizzjoni għal sitwazzjonijiet fejn l-Unjoni hija meħtieġa tħallas kumpens dwar kumpens jew soluzzjoni finali fir-rigward ta' atti tal-istituzzjonijiet tagħha. It-tielet nett, fil-każijiet fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut iżda fejn l-Istat Membru konċernat huwa fl-aħħar dak li għandu jitqies bħala responsabbli finanzjarjament, huwa meħtieġ li l-Unjoni tagħmel kwalunkwe ħlasijiet meħtieġa u li mbagħad dawn il-ħlasijiet jiġu rimborżati mill-Istat

Membru konċernat. Hemm bżonn ukoll li jkun provdut mekkaniżmu fejn Stat Membru, li aċċetta ir-responsabbiltà finanzjarja ta' każ, jagħmel ħlasijiet perjodiċi lill-Baġit tal-UE sabiex tkun ikkonpensata l-ispiża tal-arbitraġġ. Dawn il-ħlasijiet kollha u l-irkurpi jistgħu jsiru permezz tal-intestatura tal-baġit 20 02 01 — Relazzjonijiet kummerċjali esterni, inkluż l-aċċess għas-swieq ta' pajjiżi terzi. Id-dispożizzjonijiet neċessarji għal dan kienu inklużi fil-proposta tal-Kummissjoni għall-baġit tal-2013[15] fil-forma ta' żieda għall-kummenti baġitarji għal-linja tal-baġit imsemmija qabel li tirreferi għal:

"Soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat kif stabbilita bi ftehimiet internazzjonali

L-infiq li ġej huwa biex jappoġġja:

– L-ispejjeż tal-arbitraġġ, il-kompetenzi u t-tariffi legali tal-Unjoni bħala parti għat-tilwim li jqum mill-implimentazzjoni ta' ftehimiet internazzjonali konklużi taħt l-Artikolu 207 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

– Il-ħlas ta' aġġudikazzjonijiet finali jew ta' soluzzjonijiet imħallsa lil investitur fil-kuntest ta' ftehimiet internazzjonali bħal dawn."

15 Addottat mill-Kummissjoni fil-25 ta' Mejju 2012 (COM(2012)300).

2012/0163 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jistabbilixxi qafas għall-ġestjoni tar-responsabbiltà finanzjarja marbuta mat-tribunali għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali li l-Unjoni Ewropea hija parti tagħhom

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġislattiv lill-Parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja,

Billi:

(1) Bid-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Lisbona, l-Unjoni kisbet kompetenza esklussiva għall-konklużjoni ta' ftehimiet internazzjonali dwar il-protezzjoni tal-investimenti. L-Unjoni diġà hija parti tat-Trattat dwar il-Karta tal-Enerġija[1] li jipprovdi għall-protezzjoni tal-investimenti.

(2) Ftehimiet li jipprovdu għal protezzjoni tal-investimenti tipikament jinkludu mekkaniżmu ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istat, li jippermetti investitur minn pajjiż terz jagħmel talba kontra Stat li fih għamel investiment. Is-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat jista' jirriżulta f'aġġudikazzjonijiet ta' kumpens monetarju. Barra minn hekk, huwa inevitabbli li jkun hemm spejjeż sinifikanti għall-amministrazzjoni tal-arbitraġġ kif ukoll spejjeż relatati mad-difiża fi kwalunkwe każ bħal dan.

(3) Skont il-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea[2], ir-responsabbiltà internazzjonali għat-trattament soġġett għas-soluzzjoni tat-tilwim għandha ssegwi d-diviżjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri. Bħala konsegwenza, l-Unjoni għandha fil-prinċipju tkun responsabbli għad-difiża ta' kwalunkwe talbiet li jallegaw ksur tar-regoli inklużi fi ftehim li jaqa' fil-kompetenza esklussiva tal-Unjoni, irrispettivament minn jekk it-trattment ikkonċernat ingħatax mill-Unjoni stess jew minn Stat Membru.

---

[1] ĠU L 69, 9.3.1998, p. 1.

[2] L-Opinjoni 1/91 tal-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea [1991] ECR I-60709.

(4) Fejn l-Unjoni għandha responsabbiltà internazzjonali għat-trattament mogħti, tkun mistennija, bħala kwistjoni ta' liġi internazzjonali, li tħallas kwalunkwe aġġudikazzjoni u l-ispejjeż ta' kwalunkwe tilwim. Madankollu, aġġudikazzjoni avversa tista' tirriżulta potenzjalment jew mit-trattament mogħti mill-Unjoni stess jew mit-trattament mogħti minn Stat Membru. Bħala konsegwenza ma jkunx ekwu li kieku l-aġġudikazzjonijiet u l-ispejjeż tal-arbitraġġ kellhom jitħallsu mill-baġit tal-Unjoni meta t-trattament ikun ingħata minn Stat Membru. Għalhekk huwa meħtieġ li r-responsabbiltà finanzjarja tiġi allokata, bħala kwistjoni ta' liġi tal-Unjoni, u mingħajr ħsara għar-responsabbiltà internazzjonali tal-Unjoni, bejn l-Unjoni u l-Istat Membru responsabbli għat-trattament mogħti abbażi tal-kriterji stabbiliti b'dan ir-Regolament.

(5) Fis-soluzzjoni tiegħu dwar Politika Ewropea Futura ta' Investiment Internazzjonali[3], il-Parlament Ewropew talab espliċitament il-ħolqien tal-mekkaniżmu stipulat f'dan ir-Regolament. Barra minn hekk, il-Kunsill talab lill-Kummissjoni tistudja l-kwistjoni fil-Konklużjonijiet tagħha dwar Politika Komprensiva ta' Investiment Internazzjonali tal-25 ta' Ottubru 2010.

(6) Ir-responsabbiltà finanzjarja għandha tiġi allokata lill-entità responsabbli għat-trattament li nsab li huwa inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehim. Dan ifisser li l-Unjoni għandu jkollha responsabbiltà finanzjarja fejn it-trattament ikkonċernat huwa mogħti minn istituzzjoni, korp jew aġenzija tal-Unjoni. L-Istat Membru konċernat għandu jkollu responsabbiltà finanzjarja fejn it-trattament ikkonċernat huwa mogħti minn Stat Membru. Madankollu, fejn Stat Membru jaġixxi b'mod meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni, pereżempju meta jittrasponi direttiva adottata mill-Unjoni, l-Unjoni għandu jkollha responsabbiltà finanzjarja sa fejn it-trattament ikkonċernat huwa meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni. Ir-regolament jeħtieġ jipprevedi wkoll il-possibbiltà li każ individwali jikkonċerna kemm trattament mogħti minn Stat Membru kif ukoll trattament meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni. Dan se jkopri l-azzjonijiet kollha meħuda mill-Istati Membri u mill-Unjoni Ewropea.

(7) L-Unjoni, rappreżentata mill-Kummissjoni dejjem għandha taġixxi bħala l-konvenut fejn tilwim jikkonċerna esklussivament trattament mogħti mill-istituzzjonijiet, mill-korpi jew mill-aġenziji tal-Unjoni, b'mod li l-Unjoni jkollha r-responsabbiltà finanzjarja potenzjali li tqum mit-tilwim skont il-kriterji msemmija hawn fuq.

(8) Min-naħa l-oħra, fejn Stat Membru għandu r-responsabbiltà finanzjarja potenzjali li tirriżulta minn tilwim, huwa xieraq, bħala kwistjoni ta' prinċipju, li Stat Membru bħal dan ikun permess jaġixxi bħala konvenut sabiex jiddefendi t-trattament li jkun ta lill-investitur. L-arranġamenti stabbiliti f'dan ir-Regolament jipprovdu għal dan. Dan għandu l-vantaġġ sinifikanti li l-baġit tal-Unjoni u r-riżorsi tal-Unjoni ma jġorrux il-piż, anke b'mod temporanju, tal-ispejjeż tal-litigazzjoni jew kwalunkwe aġġudikazzjoni eventwali kontra l-Istat Membru konċernat.

(9) L-Istati Membri jistgħu, madankollu, jippreferu li l-Unjoni, irrappreżentata mill-Kummissjoni, taġixxi bħala konvenut f'dan it-tip ta' tilwim, pereżempju għal raġunijiet ta' kompetenzi tekniċi. L-Istati Membri għandhom, għalhekk, ikollhom il-possibbiltà li jirrifjutaw li jaġixxu bħala konvenut, mingħajr ħsara għar-responsabbiltà finanzjarja tagħhom.

---

[3] Il-Paragrafu 35 tar-Riżoluzzjoni A7 0070/2011 tat-22 ta' April 2011.

(10) F'ċerti ċirkostanzi, huwa essenzjali, sabiex jiġi żgurat li l-interessi tal-Unjoni jistgħu jiġu mħarsa kif xieraq, li l-Unjoni stess taġixxi bħala konvenut f'tilwim li jinvolvi trattament mogħti minn Stat Membru. Dan jista' jkun il-każ, b'mod partikolari, fejn it-tilwim jinvolvi wkoll trattament mogħti mill-Unjoni, fejn jidher li t-trattament mogħti minn Stat Membru huwa meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni, fejn huwa probabbli li talbiet simili jistgħu jitressqu kontra Stati Membri oħra jew fejn il-każ jinvolvi kwistjonijiet tal-liġi mhux solvuti, liema soluzzjoni jista' jkollha impatt fuq każijiet futuri possibbli kontra Stati Membri oħra jew l-Unjoni. Fejn tilwim jikkonċerna trattament parzjalment mogħti mill-Unjoni, jew meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni, l-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut, sakemm it-talbiet li jikkonċernaw trattament bħal dan mhumiex ta' importanza minuri, b'kunsiderazzjoni tar-responsabbiltà finanzjarja potenzjali involuta u l-kwistjonijiet legali mqajma, relatati mat-talbiet li jikkonċernaw trattament mogħti mill-Istat Membru.

(11) Huwa neċessarju li jsir provvediment għall-possibbiltà li l-Unjoni taġixxi bħala konvenut f'ċirkostanzi bħal dawn sabiex tiżgura li l-interessi tal-Unjoni, u għaldaqstant il-kollettività tal-Istati Membri, ikunu jistgħu jittieħdu inkunsiderazzjoni. Dan huwa espress fil-prinċipji tal-unità tar-rappreżentanza esterna u l-obbligu ta' kooperazzjoni, stabbiliti fl-Artikolu 4(3) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u fil-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea[4] li japplikaw irrispettivament mill-kompetenza sottostanti.

(12) Huwa xieraq li l-Kummissjoni tiddeċiedi, fil-qafas stabbilit f'dan ir-regolament, jekk l-Unjoni għandhiex tkun il-konvenut jew jekk Stat Membru għandux jaġixxi bħala l-konvenut.

(13) Huwa neċessarju li jsir provvediment għal ċerti arranġamenti prattiċi għat-tmexxija ta' proċeduri ta' arbitraġġ f'tilwim li jikkonċerna trattament mogħti minn Stat Membru. Irrispettivament minn jekk l-Unjoni jew l-Istat Membru jaġixxix bħala konvenut f'tilwim bħal dan, dawk l-arranġamenti għandhom jimmiraw lejn l-aħjar ġestjoni possibbli tat-tilwim filwaqt li jiżguraw konformità mal-prinċipji tal-unità tar-rappreżentanza esterna u tal-obbligu ta' kooperazzjoni, stabbiliti fl-Artikolu 4(3) tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u fil-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea[5]. Fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut arranġamenti bħal dawn għandhom jipprovdu għal kooperazzjoni mill-qrib ħafna inkluża n-notifika immedjata ta' kwalunkwe passi proċedurali, il-provvista ta' dokumenti, konsultazzjonijiet frekwenti u parteċipazzjoni fid-delegazzjoni għall-proċeduri.

(14) Bl-istess mod, meta Stat Membru jaġixxi bħala konvenut huwa xieraq li jżomm il-Kummissjoni informata tal-iżviluppi fil-każ u li l-Kummissjoni tista', fejn xieraq, teħtieġ li l-Istat Membru li qed jaġixxi bħala konvenut jieħu pożizzjoni speċifika fi kwistjonijiet li għandhom interess tal-Unjoni.

(15) Stat Membru jista' fi kwalunkwe ħin jaċċetta li jkun responsabbli finanzjarjament anke fil-każ li jrid jitħallas kumpens. F'każ bħal dan l-Istat Membru u l-Kummissjoni jistgħu jidħlu f'arranġamenti għall-ħlas perjodiku tal-ispejjeż u għall-ħlas ta'

---

[4] L-Opinjoni 1/94 tal-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea [1994] ECR I-5267; Il-Kummissjoni v. Il-Kunsill (FAO), [1996] ECR I-1469

[5] L-Opinjoni 1/94 tal-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea [1994] ECR I-5267; Il-Kummissjoni v. Il-Kunsill (FAO), [1996] ECR I-1469

kwalunkwe kumpens. Aċċettazzjoni bħal din ma timplikax li l-Istat Membru jaċċetta li t-talba tat-tilwim hija raġunata. Il-Kummissjoni għandha tkun tista' tadotta deċiżjoni li teħtieġ l-Istat Membru jagħmel provvediment għal spejjeż bħal dawn. Fil-każ li t-tribunal jaġġudika l-ispejjeż lill-Unjoni, il-Kummissjoni għandha tiżgura li kwalunkwe ħlas bil-quddiem tal-ispejjeż jiġi rimborżat immedjatament lill-Istat Membru konċernat.

(16) F'ċerti każijiet, jista' jkun xieraq li tintlaħaq soluzzjoni sabiex jiġi evitat arbitraġġ mhux meħtieġ u li jqum ħafna flus. Huwa meħtieġ li tiġi stabbilita proċedura biex jintlaħqu soluzzjonijiet bħal dawn. Proċedura bħal din għandha tippermetti lill-Kummissjoni, filwaqt li taġixxi skont il-proċedura ta' eżaminazzjoni, li ssolvi każ fejn dan ikun fl-interessi tal-Unjoni. Fejn il-każ jikkonċerna trattament mogħti minn Stat Membru, huwa xieraq li jkun hemm kooperazzjoni mill-qrib u konsultazzjonijiet bejn il-Kummissjoni u l-Istat Membru konċernat. L-Istat Membru għandu jibqa' liberu biex dejjem isolvi l-każ, sakemm jaċċetta responsabbiltà finanzjarja sħiħa u li kwalunkwe soluzzjoni bħal din tkun konsistenti mal-liġi tal-Unjoni u ma tmurx kontra l-interessi tal-Unjoni.

(17) Fejn tingħata aġġudikazzjoni kontra l-Unjoni Ewropea, dik l-aġġudikazzjoni għandha titħallas mingħajr dewmien. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-arranġament għall-ħlas ta' aġġudikazzjoni bħal din, sakemm Stat Membru ma jkunx aċċetta diġà r-responsabbiltà finanzjarja.

(18) Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta mill-qrib mal-Istat Membru konċernat sabiex tilħaq ftehim dwar it-tqassim tar-responsabbiltà finanzjarja. Fejn il-Kummissjoni tiddetermina li Stat Membru huwa responsabbli, u l-Istat Membru ma jaċċettax dik id-determinazzjoni, il-Kummissjoni għandha tħallas il-kumpens, iżda għandha tindirizza deċiżjoni lill-Istat Membru fejn titolbu jipprovdi l-ammonti konċernati lill-baġit tal-Unjoni Ewropea, flimkien mal-imgħax applikabbli. L-imgħax pagabbli għandu jkun dak stabbilit skont l-Artikolu 71(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju li jgħodd għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej kif emendat[6].[7] L-Artikolu 263 tat-Trattat huwa disponibbli fil-każijiet fejn Stat Membru jqis li d-deċiżjoni ma tissodisfax il-kriterji stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(19) Il-baġit tal-Unjoni għandu jipprovdi kopertura tan-nefqa li tirriżulta minn ftehimiet konklużi skont l-Artikolu 218 tat-Trattat li jipprovdi għal soluzzjoni ta' tilwim bejn l-istat u l-investitur. Fejn l-Istati Membri għandhom responsabbiltà finanzjarja skont dan ir-Regolament, l-Unjoni għandha tkun f'pożizzjoni li jew takkumula l-kontribuzzjonijiet tal-Istat Membru konċernat l-ewwel qabel l-implimentazzjoni tan-nefqa relevanti jew timplimenta n-nefqa relevanti l-ewwel u tiġi rimborżata mill-Istati Membri konernati wara. L-użu ta' dawn iż-żewġ mekkaniżmi ta' trattament baġitarju għandu jkun possibbli, jiddependi fuq x'inhu fattibbli, b'mod partikolari f'termini ta' żmien. Għaż-żewġ mekkaniżmi, il-kontribuzzjonijiet jew ir-rimborżi mħallsa mill-Istati Membri għandhom ikunu ttrattati bħala dħul intern assenjat tal-baġit tal-Unjoni. L-approprijazzjonijiet li jirriżultaw mid-dħul intern assenjat mhux biss għandhom

---

6 ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.

7 Ir-referenzi għandhom jinbidlu bir-referenzi għar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit annwali tal-Unjoni (2010/395(COD) hekk kif jiġi addottat.

ikopru n-nefqa relevanti iżda għandhom ikunu wkoll eleġibbli għar-rikostituzzjoni ta' partijiet oħra tal-baġit tal-Unjoni li kienu pprovdew l-approprjazzjonijiet inijzali biex tiġi implimentata n-nefqa relevanti skont it-tieni mekkaniżmu.

(20) Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu kkonferiti setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni.

(21) Is-setgħat ta' implimentazzjoni relatati mal-Artikoli 12(1), 13(4) u 14(3) għandhom ikunu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni[8].

(22) Il-proċedura konsultattiva għandha tintuża għall-adozzjoni ta' deċiżjonijiet dwar is-soluzzjoni ta' tilwim skont l-Artikolu 14(3) la dawk id-deċiżjonijiet se jkollhom l-aktar impatt temporanju biss fuq il-baġit tal-Unjoni, għaliex l-Istat Membru konċernat se jkun meħtieġ jassumi kwalunkwe responsabbiltà finanzjarja li tqum mit-tilwim, u minħabba l-kriterji dettaljati stabbiliti fir-Regolament għall-aċċettabbiltà ta' soluzzjonijiet bħal dawn,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet Ġenerali

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika għal soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat imwettqa skont ftehim li l-Unjoni hija parti tiegħu u mibdija minn rikorrent ta' pajjiż terz.

2. Għal skopijiet ta' informazzjoni, il-Kummissjoni għandha tippubblika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u żżomm aġġornata, lista tal-ftehimiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "ftehim" tfisser kwalunkwe ftehim internazzjonali li l-Unjoni hija parti tiegħu u li jipprovdi għal soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat;

8 ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.

(b) "spejjeż li jqumu mill-arbitraġġ" tfisser it-tariffi u l-ispejjeż tat-tribunal tal-arbitraġġ u l-ispejjeż tar-rappreżentazzjoni u spejjeż aġġudikati lir-rikorrent mit-tribunal tal-arbitraġġ;

(c) "tilwim" tfisser talba mressqa minn rikorrent kontra l-Unjoni skont ftehim u li dwarha tribunal tal-arbitraġġ jagħti sentenza;

(d) "soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat" tfisser mekkaniżmu stipulat minn ftehim li permezz tiegħu rikorrent jista' jibda talba kontra l-Unjoni;

(e) "Stat Membru" tfisser wieħed jew iżjed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;

(f) "Stat Membru konċernat" tfisser l-Istat Membru li jkun ta t-trattament li allegatament huwa inkonsistenti mal-ftehim;

(g) "responsabbiltà finanzjarja" tfisser obbligu li tħallas somma ta' flus aġġudikata minn tribunal tal-arbitraġġ jew miftehma bħala parti ta' soluzzjoni u li tinkludi l-ispejjeż li jqumu mill-arbitraġġ;

(h) "soluzzjoni" tfisser kwalunkwe ftehim bejn l-Unjoni jew Stat Membru, jew it-tnejn, min-naħa waħda, u rikorrent, min-naħa l-oħra, fejn ir-rikorrent jaqbel li ma jsegwix it-talba tiegħu fi skambju għall-ħlas ta' somma ta' flus, inkluż fejn is-soluzzjoni hija rreġistrata f'deċiżjoni ta' tribunal tal-arbitraġġ;

(i) "tribunal tal-arbitraġġ" tfisser kwalunkwe persuna jew korp maħtur taħt ftehim biex jiddeċiedi dwar tilwim bejn l-investitur u l-Istat;

(j) "rikorrent" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li ġġib talba għal soluzzjoni ta' tilwim bejn l-investitur u l-Istat skont ftehim jew kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li lilha ġew assenjati legalment it-talbiet tar-rikorrent taħt il-ftehim.

KAPITOLU II

Tqassim tar-responsabbiltà finanzjarja

Artikolu 3

Kriterji tat-tqassim

1. Ir-responsabbiltà finanzjarja li tqum minn tilwim taħt ftehim għandha tiġi mqassma skont il-kriterji li ġejjin:

   (a) l-Unjoni għandu jkollha r-responsabbiltà finanzjarja li tqum mit-trattament mogħti mill-istituzzjonijiet, mill-korpi jew mill-aġenziji tal-Unjoni;

   (b) l-Istat Membru konċernat għandu jkollu r-responsabbiltà finanzjarja li tqum mit-trattament mogħti minn dak l-Istat Membru, ħlief fejn trattament bħal dan kien meħtieġ mil-liġi tal-Unjoni.

   Minkejja l-punt (b) tal-ewwel sottoparagrafu, meta l-Istat Membru konċernat ikun meħtieġ jaġixxi skont il-liġi tal-Unjoni sabiex jirrimedja l-inkonsistenza mal-liġi tal-

Unjoni ta' att preċedenti, dak l-Istat Membru għandu jkun responsabbli finanzjarjament sakemm l-adozzjoni ta' att preċedenti bħal dak ma kinitx meħtieġa mil-liġi tal-Unjoni.

2. Fejn huwa stipulat f'dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tadotta deċiżjoni li tiddetermina r-responsabbiltà finanzjarja tal-Istat Membru konċernat skont il-kriterji stabbiliti fil-paragrafu 1.

3. Minkejja l-paragrafu 1, l-Istat Membru konċernat għandu jkollu r-responsabbiltà finanzjarja fejn:

(a) l-Istat Membru konċernat ikun aċċetta r-responsabbiltà finanzjarja potenzjali skont l-Artikolu 11;

(b) l-Istat Membru konċernat jaġixxi bħala konvenut skont l-Artikolu 8 jew,

(c) l-Istat Membru konċernat jidħol f'soluzzjoni skont l-Artikolu 12.

KAPITOLU III

Tmexxija ta' tilwim

Taqsima 1

Tmexxija ta' tilwim li jikkonċerna trattament mogħti mill-Unjoni

Artikolu 4

Trattament mogħti mill-Unjoni

L-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut fejn it-tilwim jikkonċerna trattament mogħti mill-istituzzjonijiet, mill-korpi jew mill-aġenziji tal-Unjoni.

Taqsima 2

Tmexxija ta' tilwim li jikkonċerna trattament mogħti minn Stat Membru

Artikolu 5

Trattament mogħti minn Stat Membru

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima għandhom japplikaw f'tilwim li jikkonċerna, kompletament jew parzjalment, trattament mogħti minn Stat Membru.

Artikolu 6

Konsultazzjonijiet

1. Malli l-Kummissjoni tirċievi talba għal konsultazzjonijiet minn rikorrent skont id-dispożizzjonijiet ta' ftehim, din għandha tinnotifika l-Istat Membru konċernat. Stat Membru li jkun ġie informat dwar jew li rċieva talba għal konsultazzjonijiet għandu jinforma l-Kummissjoni minnufih.

2. Ir-rappreżentanti tal-Istat Membru konċernat għandhom jifformaw parti mid-delegazzjoni tal-Unjoni għall-konsultazzjonijiet.

3. L-Istat Membru konċernat għandu jipprovdi minnufih lill-Kummissjoni bl-informazzjoni kollha li tista' tkun rilevanti għall-każ.

Artikolu 7

Bidu tal-proċeduri ta' Arbitraġġ

Malli l-Kummissjoni tirċievi avviż li permezz tiegħu r-rikorrent jiddikjara l-intenzjoni tiegħu li jibda proċeduri ta' arbitraġġ, skont id-dispożizzjonijiet ta' ftehim, din għandha tinnotifika l-Istat Membru konċernat.

Stat Membru li jirċievi avviż li permezz tiegħu r-rikorrent jiddikjara l-intenzjoni tiegħu li jibda proċeduri ta' arbitraġġ, dan għandu jinnotifika minnufih lill-Kummissjoni.

Artikolu 8

Status ta' konvenut

1. Sakemm il-ftehim jipprovdi għal din il-possibbiltà, l-Istat Membru konċernat għandu jaġixxi bħala konvenut ħlief fejn tqum kwalunkwe mis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

   (a) il-Kummissjoni tkun ħadet deċiżjoni skont il-paragrafu 2; jew,

   (b) l-Istat Membru ma jkunx ikkonferma lill-Kummissjoni bil-miktub li għandu l-intenzjoni li jaġixxi bħala konvenut fi żmien 30 ġurnata minn meta jirċievi l-avviż jew in-notifika msemmija fl-Artikolu 7.

   Jekk tqum kwalunkwe mis-sitwazzjonijiet imsemmija f'(a) jew (b), l-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut.

2. Il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi, fi żmien 30 ġurnata minn meta tirċievi l-avviż jew in-notifika msemmija fl-Artikolu 7, li l-Unjoni għandha taġixxi bħala konvenut fejn tqum waħda jew iżjed miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

   (a) huwa probabbli li l-Unjoni jkollha mill-anqas parti mir-responsabbiltà finanzjarja potenzjali li tqum mit-tilwim skont il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 3;

(b) it-tilwim jikkonċerna wkoll trattament mogħti mill-istituzzjonijiet, mill-korpi jew mill-aġenziji tal-Unjoni;

(c) huwa probabbli li talbiet simili jitressqu taħt l-istess ftehim kontra trattament mogħti minn Stati Membri oħra u l-Kummissjoni qiegħda fl-aħjar pożizzjoni biex tiżgura difiża effettiva u konsistenti; jew,

(d) it-tilwim iqum minn kwistjonijiet tal-liġi mhux solvuti li jistgħu jirrikorru f'tilwim ieħor taħt l-istess ftehimiet tal-Unjoni jew oħrajn li jikkonċernaw trattament mogħti mill-Unjoni jew Stati Membri oħra.

3. Il-Kummissjoni u l-Istat Membru konċernat għandhom immedjatament wara li jirċievu l-avviż jew in-notifika msemmija fl-Artikolu 7 jidħlu f'konsultazzjonijiet dwar il-ġestjoni tal-każ skont dan l-Artikolu. Il-Kummissjoni u l-Istat Membru konċernat għandhom jiżguraw li kwalunkwe dati tal-iskadenza stabbiliti fil-ftehim jiġu rispettati.

4. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħra u l-Parlament Ewropew dwar kwalunkwe tilwim li fih jiġi applikat dan l-Artikolu u l-mod kif qed jiġi applikat.

Artikolu 9

Tmexxija ta' proċeduri ta' Arbitraġġ minn Stat Membru

1. Fil-każ li Stat Membru jaġixxi bħala konvenut, l-Istat Membru għandu

a) jipprovdi lill-Kummissjoni bid-dokumenti kollha relatati mal-proċeduri;

b) jinforma lill-Kummissjoni dwar il-passi proċedurali sinifikanti kollha, u jidħol f'konsultazzjonijiet regolarment u, fi kwalunkwe każ, meta mitlub mill-Kummissjoni; u,

c) jippermetti lir-rappreżentanti tal-Kummissjoni, fuq talba tagħha, jifformaw parti mid-delegazzjoni li tirrappreżenta l-Istat Membru.

2. Il-Kummissjoni tista', fi kwalunkwe ħin, teħtieġ l-Istat Membru konċernat jieħu pożizzjoni partikolari fir-rigward ta' kwalunkwe punt tal-liġi mqajjem mit-tilwim jew kwalunkwe element ieħor li għandu interess tal-Unjoni.

3. Meta ftehim, jew ir-regoli msemmija fih, jipprovdu għall-possibbiltà ta' annullament, appell jew reviżjoni ta' punt tal-liġi inkluż f'deċiżjoni ta' arbitraġġ, il-Kummissjoni tista', fejn tikkunsidra li l-konsistenza jew il-korrettezza tal-interpretazzjoni tal-ftehim jeħtieġu dan, titlob l-Istat Membru jippreżenta applikazzjoni għal tali annullament, appell jew reviżjoni. F'ċirkostanzi bħal dawn, ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni għandhom jifformaw parti mid-delegazzjoni u jistgħu jesprimu l-fehmiet tal-Unjoni rigward il-punt tal-liġi inkwistjoni.

Artikolu 10

Tmexxija ta' proċeduri ta' Arbitraġġ mill-Unjoni

Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw matul il-proċeduri ta' arbitraġġ fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut skont l-Artikolu 8:

(a) il-Kummissjoni għandha tieħu l-miżuri kollha neċessarji biex tiddefendi t-trattament ikkonċernat;

(b) l-Istat Membru konċernat għandu jipprovdi l-assistenza kollha meħtieġa lill-Kummissjoni;

(c) il-Kummissjoni għandha tipprovdi lill-Istat Membru bid-dokumenti kollha relatati mal-proċeduri, sabiex tiżgura difiża kemm jista' jkun effettiva; u,

(d) il-Kummissjoni u l-Istat Membru konċernat għandhom jippreparaw id-difiża f'kooperazzjoni mill-qrib mar-rappreżentanti tal-Istat Membru konċernat li għandu jkun intitolat jifforma parti mid-delegazzjoni tal-Unjoni fil-proċeduri.

Artikolu 11

Aċċettazzjoni mill-Istat Membru konċernat tar-responsabbiltà finanzjarja potenzjali fejn l-Unjoni hija konvenut

Fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut skont l-Artikolu 8, l-Istat Membru konċernat jista', fi kwalunkwe ħin, jaċċetta kwalunkwe responsabbiltà finanzjarja li tqum mill-arbitraġġ. Għal dan il-għan l-Istat Membru konċernat jista' jidħol f'arranġamenti li jittrattaw, fost affarijiet oħra:

(a) mekkaniżmi għall-ħlas perjodiku tal-ispejjeż li jqumu mill-arbitraġġ;

(b) mekkaniżmi għall-ħlas ta' kwalunkwe aġġudikazzjonijiet li jsiru kontra l-Unjoni.

KAPITOLU IV

Soluzzjonijiet

Artikolu 12

Soluzzjoni ta' tilwim li jikkonċerna trattament mogħti mill-Unjoni

1. Jekk il-Kummissjoni tikkunsidra li soluzzjoni ta' tilwim li jikkonċerna trattament mogħti mill-Unjoni tkun fl-interess tal-Unjoni, tista' tadotta deċiżjoni ta' implimentazzjoni skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 20(3) biex tapprova s-soluzzjoni.

2. Jekk soluzzjoni tinvolvi potenzjalment azzjoni minbarra l-ħlas ta' somma monetarja, għandhom japplikaw il-proċeduri rilevanti għal azzjoni bħal din.

Artikolu 13

Soluzzjoni ta' tilwim li jikkonċerna trattament mogħti minn Stat Membru

1. Fejn l-Unjoni hija konvenut f'tilwim li jikkonċerna trattament mogħti, jew kompletament jew inkella parzjalment, minn Stat Membru, u l-Kummissjoni tikkunsidra li s-soluzzjoni tat-tilwim tkun fl-interessi tal-Unjoni, din għandha l-ewwel tikkonsulta lill-Istat Membru konċernat. L-Istat Memrbu wkoll jista' jibda konsultazzjonijiet bħal dawn mal-Kummissjoni.

2. Jekk l-Istat Membru konċernat jaċċetta li jsolvi t-tilwim, dan għandu jfittex li jidħol f'arranġament mal-Kummissjoni li jistabbilixxi l-elementi meħtieġa għan-negozjati u l-implimentazzjoni tas-soluzzjoni.

3. Fil-każ li Stat Membru ma jaċċettax li jsolvi t-tilwim, il-Kummissjoni tista' ssolvi t-tilwim fejn l-interessi prevalenti tal-Unjoni jeħtieġu dan.

4. It-termini tas-soluzzjoni miftehma għandhom jiġu approvati skont il-proċedura ta' eżaminazzjoni msemmija fl-Artikolu 20(3).

Artikolu 14

Soluzzjoni minn Stat Membru

1. Fejn l-Unjoni hija konvenut f'tilwim li jikkonċerna esklussivament trattament mogħti minn Stat Membru, l-Istat Membru jista' jsolvi tilwim fejn:

   (a) l-Istat Membru konċernat jaċċetta kwalunkwe responsabbiltà finanzjarja li tqum mis-soluzzjoni;

   (b) kwalunkwe arranġament ta' soluzzjoni huwa infurzabbli biss kontra l-Istat Membru konċernat;

   (c) it-termini tas-soluzzjoni huma kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni; u,

   (d) ma hemm l-ebda interess prevalenti tal-Unjoni kontra s-soluzzjoni.

2. Il-Kummissjoni u l-Istat Membru konċernat jistgħu jidħlu f'konsultazzjonijiet biex jevalwaw l-intenzjoni tal-Istat Membru li jsolvi tilwim.

3. L-Istat Membru konċernat għandu jinnotifika lill-Kummissjoni dwar l-abbozz ta' arranġament tas-soluzzjoni. Il-Kummissjoni għandha titqies li aċċettat l-arranġament ta' soluzzjoni sakemm ma tiddeċidix mod ieħor, skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 20(2) u fi żmien 90 ġurnata wara n-notifika tal-abbozz ta' soluzzjoni mill-Istat Membru, għar-raġuni li s-soluzzjoni ma tissodisfax il-kundizzjonijiet kollha stabbiliti fil-paragrafu 1.

KAPITOLU V

Ħlas ta' aġġudikazzjonijiet finali u soluzzjonijiet

Artikolu 15

Kamp ta' applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu għandhom japplikaw fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut f'tilwim.

Artikolu 16

Proċedura għall-ħlas ta' aġġudikazzjonijiet jew soluzzjonijiet

1. Rikorrent li jkun kiseb aġġudikazzjoni finali skont ftehim jista' jippreżenta talba lill-Kummissjoni għall-ħlas ta' dik l-aġġudikazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tħallas kwalunkwe aġġudikazzjoni bħal din fil-perjodi ta' żmien rilevanti stabbiliti fil-ftehim ħlief fejn l-Istat Membru konċernat ikun aċċetta responsabbiltà finanzjarja skont l-Artikolu 11 li f'dan il-każ l-Istat Membru għandu jħallas l-aġġudikazzjoni.

2. Fejn soluzzjoni approvata mill-Unjoni skont l-Artikolu 12 jew 13 mhijiex irreġistrata f'aġġudikazzjoni, rikorrent jista' jippreżenta talba lill-Kummissjoni għall-ħlas tas-soluzzjoni. Il-Kummissjoni għandha tħallas kwalunkwe soluzzjoni bħal din fil-perjodi ta' żmien rilevanti stabbiliti fil-ftehim ta' soluzzjoni.

Artikolu 17

Proċedura fejn ma hemm l-ebda ftehim fir-rigward tar-responsabbiltà finanzjarja

1. Fejn l-Unjoni taġixxi bħala konvenut skont l-Artikolu 8, u l-Kummissjoni tikkunsidra li l-aġġudikazzjoni jew is-soluzzjoni inkwistjoni għandha titħallas, parzjalment jew kompletament, mill-Istat Membru konċernat abbażi tal-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 3(1), għandha tapplika l-proċedura stabbilita fil-paragrafi 2 sa 5.

2. Il-Kummissjoni u l-Istat Membru konċernat għandhom jidħlu immedjatament f'konsultazzjonijiet biex ifittxu ftehim dwar ir-responsabbiltà finanzjarja tal-Istat Membru konċernat, u l-Unjoni fejn applikabbli.

3. Fi żmien tliet xhur mir-riċeviment tat-talba għall-ħlas tal-aħħar aġġudikazzjoni jew soluzzjoni, il-Kummissjoni tista' tadotta deċiżjoni indirizzata lill-Istat Membru konċernat, li tiddetermina l-ammont li jrid jitħallas mill-Istat Membru.

4. Sakemm l-Istat Membru ma joġġezzjonax għad-determinazzjoni tal-Kummissjoni fi żmien xahar, l-Istat Membru konċernat għandu jikkumpensa l-baġit tal-Unjoni għall-ħlas tal-aġġudikazzjoni jew tas-soluzzjoni mhux aktar tard minn tliet xhur wara d-deċiżjoni tal-Kummissjoni. L-Istat Membru konċernat għandu jkun responsabbli għal

kwalunkwe imgħax dovut għar-rata li tapplika għall-flejjes l-oħra dovuti lill-baġit tal-Unjoni.

5. Jekk l-Istat Membru konċernat joġġezzjona, sakemm il-Kummissjoni ma taqbilx mal-oġġezzjoni tal-Istat Membru, il-Kummissjoni għandha tadotta deċiżjoni fi żmien tliet xhur minn meta tirċievi l-oġġezzjoni tal-Istat Membru, li teħtieġ l-Istat Membru konċernat jirrimborża l-ammont imħallas mill-Kummissjoni, flimkien mal-imgħax għar-rata li tapplika għall-flejjes l-oħra dovuti lill-baġit tal-Unjoni.

Artikolu 18

Ħlas bil-quddiem tal-ispejjeż tal-arbitraġġ

1. Il-Kummissjoni tista' tadotta deċiżjoni li teħtieġ l-Istat Membru jagħmel kontribuzzjonijiet finanzjarji lill-baġit tal-Unjoni fir-rigward ta' kwalunkwe spejjeż li jqumu mill-arbitraġġ fejn tikkunsidra li l-Istat Membru għandu jkun responsabbli għall-ħlas ta' kwalunkwe aġġudikazzjoni skont il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 3.

2. Sa fejn l-ispejjeż li jqumu mill-arbitraġġ jiġu aġġudikati lill-Unjoni mit-tribunal tal-arbitraġġ, u l-Istat Membru konċernat ikun għamel ħlas perjodiku tal-ispejjeż li jqumu mill-arbitraġġ, il-Kummissjoni għandha tiżgura li dawn jiġu trasferiti lill-Istat Membru li jkun ħallashom bil-quddiem.

Artikolu 19

Ħlas minn Stat Membru

Ir-rimborż jew il-ħlas ta' Stat Membru lill-baġit tal-Unjoni, għall-ħlas ta' kumpens jew soluzzjoni jew kwalunkwe spejjeż, għandhom jiġu kkunsidrati bħala dħul intern assenjat fit-tifsira ta' [L-Artikolu 18 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, EURATOM) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Gunju 2002 rigward ir-Regolament Finanazjarju applikabbli ghall-bagit generali tal-K omunitajiet Ewropej[9]]. Dan jista' jintuża biex ikopri n-nefqa li tirriżulta minn ftehimiet konklużi skont l-Artikolu 218 tat-Trattat li jipprovdi għal soluzzjoni ta' tilwim bejn l-istat u l-investitur jew biex ikunu rikostitwiti approprjazzjonijiet inizjalment provduti biex ikopru l-ħlas ta' kumpens jew soluzzjoni jew kwalunkwe spejjeż.

KAPITOLU VI

Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 20

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-[Kumitat għall-Ftehimiet ta' Investiment stabbilit bir-Regolament [2010/197 COD]]. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru. 182/2011.

---

9 Ir-referenzi għandhom jinbidlu bir-referenzi għar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit annwali tal-Unjoni (2010/395(COD) hekk kif jiġi addottat..

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Artikolu 21

Rapport u Reviżjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport dwar it-tħaddim ta' dan ir-Regolament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill f'intervalli regolari. L-ewwel rapport għandu jiġi sottomess mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament. Rapporti sussegwenti għandhom jiġu sottomessi kull tliet snin minn hemm 'il quddiem.

2. Il-Kummissjoni tista' tissottometti wkoll, flimkien mar-rapport imsemmi fil-paragrafu 1 u abbażi tas-sejbiet tal-Kummissjoni, proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill għal emenda għal dan ir-Regolament.

Artikolu 22

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-għoxrin ġurnata wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*